

---

## COMUNICAT DE PRESA

### Lansarea traducerii Ghidului Transparency International (TI), editia 1999 / Informare

Asociatia Romana pentru Transparenta (Transparency International - Romania) a lansat traducerea in limba romana a lucrarii *Sisteme de integritate publica. Ghidul Transparency International 1999* (in original *TI Source Book 1999. National Integrity Systems*, autor: Jeremy Pope), in cadrul unui proiect finantat de Misiunea Bancii Mondiale din Romania.

Lansarea lucrarii a fost gazduita la data de 9 aprilie 2002, orele 17:00, la sediul Grupului pentru Dialog Social. Vorbitorii si participantii au salutat aparitia cartii si au subliniat caracterul sau instrumental pentru cercetarea, initierea si implementarea de proiecte si programe, pentru elaborarea de politici cu incidenta asupra transparentei si coruptiei.

Valoarea cartii provine din posibilitatile multiple de folosire. *Ghidul Transparency International* poate servi drept:

- material de curs pentru studentii interesati de un domeniu clar definit
- indrumar pentru guvern sau institutiile internationale interesate in a identifica si evalua functionarea institutiilor relevante pentru programele anticoruptie (prin raportare la standarde clar definite de autori), precum si drept
- indrumar pentru elaborarea strategiilor anticoruptie si a planurilor de implementare a respectivelor politici.

Oficialii prezenti la lansare au aratat ca, in ciuda asocierii sale cu contextul anglo-saxon (care marcheaza continutul cartii), *Ghidul Transparency International* a constituit o sursa de inspiratie in elaborarea cadrului politicilor anticoruptie (Strategia si Planul Anticoruptie). Mai recent, inainte de a fi disponibila in traducerea romaneasca, *Ghidul Transparency International* a servit ca punct de referinta pentru proiectata 'Carte Alba asupra Coruptiei', care urmeaza sa fie elaborata in perspectiva aderarii Romaniei la NATO.

Reprezentanti ai societatii civile au exprimat opinia ca *Ghidul* nu este lipsit de relevanta si interes pentru cetateni, in sensul ca:

- premisa neexplicita a cartii este ca cetateanul se afla deasupra statului,
- faciliteaza intelegerea si identificarea actelor de coruptie,
- incurajeaza si consolideaza capacitatea cetatenilor de a actiona impotriva coruptiei,
- genereaza asteptari realiste cu privire la progresele in lupta anticoruptie.

In cele din urma, discutiile au tins spre un punct de convergenta: felul in care cetatenii resimt si se raporteaza la coruptie constituie premisa necesara unui 'substantial salt inainte' in lupta anticoruptie.

ART multumeste in mod deosebit pentru atentia acordata si comentariile asupra acestei aparitii editoriale

- d-nei Mihaela Lambriu, lector la Universitatea Bucuresti, Facultatea de Stiinte Politice si Administrative,
- d-lui Adrian Baboi-Stroe, coordonator al traducerii si membru fondator al ART,
- d-lui David Martinez-Madero, consilier Preaderare Romania-UE,
- d-nei Raluca Pruna, coordonator de programe in domeniul Justitie si Afaceri Interne in cadrul Delegatiei Comisiei Europene,
- d-lui Robert Cazanciuc, director general al Corpului de Control al Primului Ministru,
- d-lui Cornel Calinescu, consilier, Ministerul Justitiei,
- d-lui Anton Niculescu, coordonator al Programului de Integrare Europeana al Fundatiei pentru o Societate Deschisa,
- d-lui Radu Dumitrescu, membru al Fundatiei Actiunea Civica.

Lucrarea ofera o conceptualizare cuprinzatoare a transparentei si responsabilitatii institutionale, care serveste oricarui program de reforma anticoruptie. Conceptul-cheie al lucrarii este sistemul national de integritate, definit drept setul de institutii si practici existente in orice societate, indiferent de gradul sau de dezvoltare, avand drept ultim scop transformarea coruptiei intr-o intreprindere cu un grad de risc cat mai ridicat si cu beneficii potentiale cat mai reduse.

Lucrarea va fi disponibila in format electronic pe site-ul [www.transparency.org.ro](http://www.transparency.org.ro), in timp ce volumul tiparit este disponibil gratuit, in limita stocului existent, la sediul ART din Bd. Nicolae Titulescu, nr. 14, bl. 21, apt. 3, Sector 1,

Bucuresti. Pentru informatii suplimentare si comenzi, va invitam sa luati legatura cu d-na Cristina Sejdini. Tel./fax:  
(01) 659-3371. E-mail: [office@transparency.org.ro](mailto:office@transparency.org.ro).